

# ORGAK IDIEN AITZINIAN

---

Tampoco creo yo que este proverbio de Sauguis sea un acertijo; ni me satisface, por otra parte, la interpretación que propone nuestro apreciable colaborador señor Mujica. Para mí, nos hallamos en presencia de una variante del refrán francés (que también es conocido en otras lenguas) «*Il ne faut pas meittre la charrue devant les bœufs*», ó simplemente «*Mettre la charrue devant les bœufs*». Significa, según M. Martel (1), que no hay que comenzar por el fin. Se aplica, por ejemplo, á quien, en un relato, descubre demasiado pronto el fin de la historia que refiere, ó al que, en una lectura, se entera del fin, y lee, después, los incidentes que preceden.

Igualmente se diría que *pone el arado delante de los bueyes*, de quien estudiara los ríos de un país sin conocer antes las montañas que les daban nacimiento y determinaban la dirección de sus cauces. Si los estudiantes amonestan á sus maestros, si los soldados pretenden mandar á sus jefes, puede decirse en sentido figurado, que *colocan el arado delante de los bueyes*.

JULIO DE URQUIJO



---

(1) *Petit recueil des Proverbes Français, par L. Martel.* (Novena edición).